

漢語知識講話

# 普通話詞匯

張世祿著

新知識出版社

漢語知識講話

普通話詞匯

張世祿著

新知識出版社

一九五七年·上海

## 內 容 提 要

本書運用歷史的觀點，說明普通話詞匯的構成和發展，分析現代漢語詞匯里所包括的基本詞、文言詞、方言詞、外來詞、專門用語、成語的性質及其使用、吸收的方法，並討論詞匯規範化的意義，漢語詞匯發展的情況及其規律。

漢語知識講話  
普通話詞匯  
張世祿 著

★

新知識出版社出版

(上海湖南路9號)

上海市書刊出版業營業許可證出015號

上海三星印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

★

開本：787×1092 1/32 印張：29/16 字數：52,000

1957年6月第1版 1957年6月第1次印刷

印數：1—50,000本

統一書號：9076·25

定 價：(6)0.22元

## 《漢語知識講話》出版說明

《漢語知識講話》是一套比較系統的、有關漢語知識的參考讀物。

這套小冊子是根據人民教育出版社出版的初級中學課本《漢語》來選題的，共分六組：第一組是緒論部分；第二組是語音部分；第三組是文字部分；第四組是詞匯部分；第五組是語法部分；第六組是修辭部分。各組的分冊書名，分別在各組中刊出。詞匯部分這一組有下面四個分冊：

|         |      |
|---------|------|
| 詞是什麼？   | 洪篤仁著 |
| 普通話詞義   | 何靄人著 |
| 同義詞和反義詞 | 高慶賜著 |
| 普通話詞匯   | 張世祿著 |

這套《漢語知識講話》，是供給中學漢語教師和一般讀者參考和閱讀的，希望它能够在漢語教學和語文學習中起一些補助作用。內容和編輯工作上的缺點，我們非常希望各方面給予指教。

新知識出版社編輯部

# 目 錄

|                |    |
|----------------|----|
| 一 普通話、普通話詞匯    | 1  |
| (一)什麼叫做普通話     | 1  |
| (二)普通話的詞和詞匯    | 3  |
| (三)語言的發展和詞匯的構成 | 6  |
| (四)現代漢語詞匯的规范化  | 8  |
| 二 基本詞、基本詞匯     | 11 |
| (一)什麼叫做基本詞     | 11 |
| (二)基本詞匯的性質     | 14 |
| (三)基本詞匯的範圍和發展  | 16 |
| 三 文言詞、怎樣對待文言詞  | 19 |
| (一)什麼叫做文言詞     | 19 |
| (二)文言詞的性質      | 20 |
| (三)怎樣吸收文言詞     | 22 |
| (四)運用文言詞的條件    | 26 |
| 四 方言詞、怎樣對待方言詞  | 28 |
| (一)什麼叫做方言詞     | 28 |
| (二)方言詞匯的集中化    | 31 |
| (三)怎樣吸收方言詞     | 34 |
| (四)吸收方言詞的標準    | 37 |

|   |                       |    |
|---|-----------------------|----|
| 五 | 外來詞、怎样对待外來詞           | 39 |
|   | (一) 什麼叫做外來詞           | 39 |
|   | (二) 外來詞的來源            | 42 |
|   | (三) 外來詞的漢語化           | 45 |
|   | (四) 怎样适当地吸收和使用外來詞     | 46 |
| 六 | 專門用語、怎样对待專門用語         | 49 |
|   | (一) 什麼叫做術語，什麼叫做行業語    | 49 |
|   | (二) 術語和行業語的性質         | 51 |
|   | (三) 怎样使用專門用語          | 53 |
| 七 | 成語、怎样运用成語             | 54 |
|   | (一) 什麼叫做成語            | 54 |
|   | (二) 成語的來源             | 57 |
|   | (三) 成語的性質             | 58 |
|   | (四) 成語的構成             | 60 |
|   | (五) 怎样學習和使用成語         | 63 |
| 八 | 詞匯的發展、变化及其規律          | 66 |
|   | (一) 詞匯發展和社会發展的关系      | 66 |
|   | (二) 詞匯發展的內部規律         | 69 |
|   | (三) 詞匯变化的方式及其相互的作用    | 72 |
|   | (四) 漢語詞匯里双音化的趨勢       | 75 |
|   | (五) 普通話詞匯为什么会这样丰富和精鍊的 | 78 |

# 一 普通話、普通話詞匯

## (一) 什麼叫做普通話

學習漢語普通話的詞匯，是學習漢語的一件很重要的事情。  
什麼是普通話的詞匯？這應該從什麼叫做普通話來講起。

普通話是全民族共同理解、共同使用的民族統一語。它是代表全民族的，不是地方性的；所以它首先不同于只在一個地區里通行的方言和土語。它是屬於現代語言的範圍，是指現代的民族共同語；所以它又不同于在古代通行過而在現代不通行或很少通行的古代語。現代漢語普通話是代表漢民族的，它當然也不同于其他民族的語言。普通話又是指一般人民所共同理解、共同使用的，因之它又不同于那些專門性的行業語。

普通話跟方言土語、古代語、其他民族語、行業語等，一方面是有區別的，另一方面又是有相互的密切的聯系的。民族共同語是在一種重要的方言的基礎上發展起來的，民族共同語里的許多主要成分就是由於承受着這種“基礎方言”而來的；同時它又從其他各種方言或土語當中吸收了一些有用的成分，來充實和豐富自己。因之，普通話比起任何一種方言或土語來，總是要豐富得多、精鍊得多。不但這樣，民族共同語在它的發展過程當中，又繼續不斷地從古代語里，從其他不同的民族語言里，從各種專

門性的行業語里，吸收了許多它所需要和適用的成分來充實和豐富自己，以擔負起作為全民族交際、鬥爭和交流思想的工具的重大任務。

由於民族共同語的形成有多種多樣語言成分的來源，由於它的發展的歷史跟各種方言土語、古代語、一些其他民族語、各種行業語等有相互的密切的聯繫，由於它所包含和吸收的語言成分是這樣豐富而複雜，因此，它在實際運用當中，在語文教學的實施當中，必定要求有一種明確、具體的規範。尤其在目前，我國正在進行偉大的社會主義建設，更需要使用這種全民族交際、鬥爭和交流思想的工具的時候，我們更迫切地要求民族語言的規範化。

語言包括語音、詞匯、語法三種要素，我們從這三方面來確定漢民族語言的規範。現代的漢民族共同語，明確、具體地說，“就是以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言，以典範的現代白話文著作為語法規範的普通話。”<sup>①</sup> 這種普通話是在近代北方話的基礎上發展起來的；北方話的核心地點就是我國現在的首都北京，所以普通話的語音方面以北京語音為標準音。近代北方話本身的發展，使它成為我國的一種最重要的方言，就是官話方言；<sup>②</sup> 近代白話文著作的絕大部分是根據這種官話方言來寫的，所以普通話的語法方面以典範的現代白話文著作為規範。普通話的詞匯方面，也以官話方言的詞匯為基礎，又從其他各種

---

① 《國務院關於推廣普通話的指示》，見《現代漢語規範問題學術會議文件匯編》第249頁，科學出版社，1956。

② 官話方言是指普通話的基礎方言，除了北方官話以外，還包括西南官話和江淮官話。



方言土語里、古代語里、一些其他民族語里、各種行業語里吸收了許多有用的成分；普通話的詞匯，包括着漢語當中的已經或即將發展成為全民族所共同理解、共同使用的詞匯。

下面專門來討論關於普通話的詞匯問題。

## (二)普通話的詞和詞匯

普通話的詞匯，以官話方言里所使用的詞來做基礎，舉例說明如下：

我們說“今天下雨”這句話，包含有“今天”“下”“雨”三個詞；普通話里使用的這三個詞，實際就是從北方話里來的。這句話，在各種非官話區域的方言里說起來是：“今朝落雨”（蘇州話，代表“吳語”方言），“今日落雨”，（廣州話，代表“粵語”方言）“今旦墜雨”（福州話，代表“閩北話”方言）。現在普通話里說“今天”，不說“今朝”“今日”“今旦”；說“下雨”的“下”，也不說“落”“墜”。

我們說：“喝茶”，也是從北京話來的。上海話（代表“吳語”方言）把“喝茶”說成“吃茶”，廣州話說成“飲茶”，福州話說成“食茶”；普通話對於“茶”說“喝”，不說“吃”“飲”“食”。

又如北京話里“洗臉”的“臉”，上海話說成“面”；北京話里“走路”的“走”，廣州話說成“行”；普通話說“洗臉”“走路”，不說“洗面”“行路”。

我們從這些例子，可以看出普通話詞匯里許多詞，主要是採用官話方言的。

為什麼普通話的詞匯以官話方言里的詞來做基礎呢？

第一，因為官話方言比起國內其他方言來，使用的地域最

廣，人口最多，在同一方言區域里通用的程度也最大；這些詞，在官話區域里共同理解、共同使用，在全國方言當中，也有極大的普遍性。解放以來，全國空前統一，政治、經濟高度集中，文化、教育加速普及，各地人民交接來往頻繁，官話方言的詞，使用得更加普遍，傳播得更加廣泛了。

第二，因為近代的六七百年當中，用白話文寫的文藝作品，大多數是根據官話方言，有的就完全是根據北京話；這樣以北京話為核心的官話，進入了書面語言里，經歷了長久的提煉，影響了全國人民的語言；最近幾十年來，它又通過報紙、雜誌、廣播、話劇、電影等各種不同的方式，更廣泛、深入地傳播到全國各地。這樣書面語和口頭語的交互影響，自然使得官話方言里的許多詞，隨同漢語語法的規範，通行於全國各地了。

第三，因為北京是近代政治、經濟、文化的中心，是現在我國的首都，實際上全國人民久已公認了以北京語音做普通話的標準音，因此，和北京語音有密切關係的北京詞匯里的詞，基本上也就被一般人民選擇使用。

這樣看來，以北京話為核心的官話方言，在詞匯方面作為民族共同語的基礎，正是符合於我國語言和社會發展的趨勢的。

但是，我們又必須知道，普通話詞匯只是以官話方言里的許多詞來做基礎，並不是把官話方言里所有的詞不加選擇的都承受過來。民族共同語的各種要素並不等同於它的基礎方言所有的因素。作為官話方言核心的北京話里有些詞，是在一般書面語里很少見的，而且地方色彩太濃，不容易為全民族所了解，就不應該承受來作為普通話的詞。例如北京話里把“瘧疾”說成“擺

子”，把“老鼠”說成“耗子”，把“火柴”說成“取灯兒”，把“步行”說成“步鞦兒”等，這樣的詞並沒有通行全國而進入普通話詞匯的趨勢。由此可見官話方言里的詞，雖然很多發展成為普通話詞匯的詞，但只是限于那些已經或容易為全民族所共同了解和接受的詞。

普通話的詞匯並沒有把官話方言里所有的詞都承受過來，可是它比任何一種方言的詞匯要豐富得多、精鍊得多；這是由於它還吸收了基礎方言以外的許多詞，同時還把吸收來的許多詞都加以提煉而成為民族共同語的材料。普通話把一些非官話區域的方言的詞，也吸收過來，變成全民族使用的詞。例如上海話的“垃圾”“癩三”“尷尬”“名堂”等，因為用來表示特殊的意義，時常在書面語里出現，就逐漸轉移到一般人民的口頭語里來了。

同樣，現代普通話又吸收一些古代語的詞，使它們也變成現代漢語的成分；例如“企圖”“醞釀”“累積”“矛盾”等。普通話又把一些外來詞，例如“幹部”“邏輯”“手續”“拖拉機”等，變成本民族語里的成分。同時，它又使一些專門用語成為一般使用的詞；例如“戰綫”“突擊”“堡壘”“進軍”等，這些原來是軍事上的專門用語，現在詞義起了變化，成為一般人民通常使用的詞了。

總之，普通話詞匯的成分是豐富而複雜的，它們的來源是多種多樣的，可是一經成為全民族所共同理解、共同使用的詞，就成為普通話的建築材料，不再是原來那樣沒有全民族共同性的東西了。普通話詞匯，就是這許許多多具有全民族共同性的詞的總和。

我們要討論普通話詞匯怎樣地構成，必須要用歷史發展的

观点來分析它的各种成分的性質和來源。

### (三)語言的發展和詞匯的構成

漢語的系統化的詞匯知識，大致可以分做下列三个部分：

1. 漢語里構詞法的知識，就是关于單音詞和多音詞、單純詞和合成詞的分別以及各种合成詞的構成方式。

2. 漢語的詞義學的知識，就是关于詞義的种类和变化以及同義詞、反義詞、多義詞等的現象。

3. 漢語普通話的詞匯學的知識，就是关于普通話詞匯当中各种成分的性質和來源，普通話在詞匯方面和方言土語、古代語、其他民族語、各种專門用語的关系，以及詞匯的变化發展的內部規律，及其和社会發展的关系。

这里要討論的詞匯的構成，就是属于这第三个部分。这个部分的知識，可以使我們了解現代漢語里这样丰富多采和簡鍊优美的許多詞怎样地形成。这对于學習詞匯是有很大的幫助的。

毛主席曾經給我們指示了三条學習語言的途徑。他說：“語言这东西，不是随便可以学好的，非下苦功不可。第一，要向人民群众學習語言。人民的語匯是很丰富的，生动活潑的，表現实际生活的。……第二，要从外國語言中吸收我們所需要的成分。我們不是硬搬或濫用外國語言，是要吸收外國語言中的好东西，于我們适用的东西。因为中國原有語匯不够用，現在我們的語匯中就有很多是从外國吸收來的。……第三，我們还要學習古人語言中有生命的东西。由于我們沒有努力學習語言，古人語言中的許多还有生气的东西我們就沒有充分的合理的利用。当然我們

坚决反对去用已經死了的語汇和典故，这是确定了的，但是好的仍然有用的东西还是應該繼承。”<sup>①</sup> 这三条學習語言的途徑，也就說明了現代漢語的詞汇怎样地構成和它所以成为这样丰富、精鍊的原因。人民群众的語言里的詞，就是指一般人民口头上日常应用的基本詞和一些成語，以及普通話詞汇所吸收的方言詞、行業語等。从外國或不同民族語言中吸收过來的有用的成分，就是指我們詞汇里的一些外來詞。古人語言中有生命的东西，就是指我們詞汇里所使用的一些文言詞和从古代語言流傳下來的一些生动的成語。由此可見我們要學習語言，必須認識語言詞汇里具有多种多样的成分。从这些途徑學習詞汇，正是符合語言的發展和民族共同語的產生的途徑。

語言的發展，促使民族共同語的產生。关于民族語言產生的不同的途徑的問題，馬克思、恩格斯曾經寫道：“在任何現代發達的語言中，自發地產生的話提升为民族語言的原因，一部分是由于語言从准备好的材料中歷史地發展起來，……一部分是由于各民族的交配和混合，……一部分是由于經濟、政治的集中所决定的各方言集中为統一的民族語言。”<sup>②</sup> 这里所指出的民族語言的產生和發展的途徑，也說明了民族共同語的詞汇的各种成分的性質和來源。語言材料中歷史地發展起來的部分，在詞汇方面，就是指从古以來相傳的許多“基本詞”和現代語里沿用的一些“古語詞”以及由一些“古語成分”所構造出來“合成詞”。各民族的交配和混合的部分，在詞汇方面，就是指本民族語言里从其

---

① 《毛澤东选集》第三卷第 858—859 頁，人民出版社，1953。

② 轉引自契科巴瓦《語言学叢書》第一編第 96 頁，高等教育出版社，1956。

他民族語里輸進來的一些“外來詞”。各方言集中為統一的民族語言的部分，在詞匯方面，就是指民族共同語里從它的基礎方言當中承受過來的許多詞，以及從其他方言和各種行業語當中吸收過來的一些“方言詞”、“專門用語”。由此可見民族共同語的詞匯的構成，是民族語言從各種不同的途徑上產生和發展的結果。

我們應用歷史發展的观点來分析詞匯的構成，這不但對於學習詞匯方面有極大的幫助，而且對於推廣普通話和促進漢語規範化，也有重大的現實意義。

#### (四)現代漢語詞匯的規範化

民族共同語的詞匯，在發展和形成的過程當中，把各種不同來源的成分集中起來，吸收過來，同時又加以提煉，使自己成為一種又豐富又精練的詞匯。所謂“集中”和“吸收”，決不是兼蓄並包，而是經過適當的選擇和取舍。詞匯規範化的意義，就是根據這種客觀發展的事實和趨勢，適當地用人為的方法來規定一些選擇和取舍的標準。社會對於客觀的法則並不是無能為力的。對於現代漢語詞匯的規範化工作，一定要通過周密的調查和研究，根據語言的發展規律，選定哪些詞把它們歸進到普通話詞匯里來，而舍弃另外一些詞。這種規範化工作，對於語言的發展影響很大，使得普通話詞匯更趨於豐富和精練。

關於現代漢語的詞的選擇和取舍標準，主要可以歸納為下列三個原則：

第一，普遍性的原則。一般普遍應用的詞，或者使用頻率比

較高的詞，應該採用到普通話詞匯里來。現代民族共同語的詞匯，既然以官話方言為基礎，所以在規範化的工作當中，首先應該選定基礎方言當中最普通的詞。例如在官話區域里，“饅頭”這個詞，有“饊、饊饊、燕饊”等意義完全相同的詞；因為“饅頭”的普遍性較大，就採用為普通話的詞，而舍弃“饊”等詞。“玉米”，也有“苞米、棒子、包穀”等不同的名稱；也因為“玉米”的普遍性較大，選定它為普通話的詞。官話方言里有些地方色彩很濃的詞，應該加以舍弃。<sup>①</sup>有些古語詞，只在文言文里應用而在現代語里已經成為死詞了，例如“黎民”（人民）、“昧爽”（早上）、“蒞臨”（來臨）、“俾”（使）、“疵”（毛病）、“迎迓”（迎接）等，應該加以舍弃。對於一些外來詞，也要採取最通行的，而舍弃方言性譯名或不很普通的譯名；例如我們取“汽水”而不取“荷蘭水”，取“水泥”而不取“洋灰、水門汀、士敏土”等等。普通話的詞，總是已經或即將為一般人民所普遍使用的詞。

第二，需要的原則。為着表達上的需要，普通話除了從基礎方言里接受許多主要的詞以外，還必須採取一些方言詞、古語詞、外來詞、專門用語等。例如上海話的“尷尬”，有它的特殊的意義，它跟“狼狽”“棘手”“窘”“可憐”等的意義都不完全相同，所以採取到普通話詞匯里來。又如“覬覦”這個古語詞，跟“希望”“盼望”“期待”“企圖”“羨慕”等的意義都不相同，不但在書面語里應用，而且也逐漸進到一般口頭語里來了。<sup>②</sup>同樣，普通話里

① 參看鄭冀《現代漢語詞匯規範問題》，見《現代漢語規範問題學術會議文件匯編》第72—80頁。

② 參看北京師範大學中國大辭典編纂處《同音字典》337頁，五十年代出版社，1955。

要採用的一些外來詞、專門用語及成語等，也都是在表達意義和表現實際生活方面所不可缺少的。當然，我們要堅決反對濫用方言詞、古語詞、外來詞等；因為濫用的結果，不但不適合於我們的需要，而且會造成語言的混亂，損害民族語言的純潔和健康。普通話里的詞，總是適用於一般人民的生活的。

第三，意義明確的原則。為了要使得人們容易了解，不致發生誤會，普通話里要採用意義明確的詞。例如“輪船”，在各地方言里又有“火船”“車船”“電船”等不同的名稱；普通話里採用“輪船”，不但是因為它的普遍性較大，而且它在表達意義方面也是最為明確。又如“攝影機”和“照相機”，“燒夷彈”和“燃燒彈”，“論理學”和“邏輯”，“勞動時間”和“勞動日”等等，都是同一事物的不同的名稱，我們選定“照相機”“燃燒彈”“邏輯”“勞動日”等作為普通話的詞，而舍弃“攝影機”“燒夷彈”等，也是從意義表達的明顯和確切程度比較而來。我們反對在普通話里濫用方言土語、硬搬外來語，反對引用生僻的古語詞和已經死了的典故，就是根據普遍性的原則和意義明確的原則來確定的。

上面所說的關於詞匯規範化的三種原則，不僅適用於詞的選擇和取舍標準，也適用於“簡稱”“破詞”“造詞”等方面。例如“勞動模範”可以簡縮做“勞模”，可是“戰鬥英雄”不能簡縮做“戰英”、“戰雄”。“土地改革”可以簡縮做“土改”，可是“生產救災”不能簡縮做“生救”。“鞠躬”、“洗澡”，可以容許破開，說成“鞠了一個躬”、“洗了一次澡”；可是“報告”“會議”，就不容許有“報了一個告”、“會了一次議”的說法。又如“蓋罩”、“丰奢”、“古久”、“疵病”、“幫翼”等這樣硬造的生詞，也不應該使用。這是因為普通話



里所使用的詞匯一定要求符合于一般人民的習慣，适合于实际生活的需要，并且能够明确地表达意义的。

根据詞匯规范化的原則來規定詞的選擇和取舍标准，并且把选取的結果付諸实施，这就是詞匯规范化的工作。这种工作的实施，不是采用强迫命令的方法，而是因势利導，使用擴大影响的方法。例如編纂规范性的現代漢語詞典，審訂普通教育上应用的語文教材，訂定政府机关以及新聞界、出版界的語文審查制度，大力推广普通話等，都是关于詞匯规范化的工作。我們要進行这种工作，必須具备关于詞匯的構成和發展的知識，必須用歷史發展的观点來分析現代漢語詞匯里所包括和吸納的基本詞、古語詞、方言詞、外來詞、專門用語和一些成語的性質。

## 二 基本詞、基本詞匯

### (一) 什么叫做基本詞

根据上面举出的詞匯规范化的三个原則來說，普通話詞匯里有些詞是全民族共同使用得最多的，一般的生活当中最必需的，意义最明确、为一般人民所共同理解、几乎用不着什么解釋的。这样的詞是語言詞匯当中最主要的詞，是属于語言的一种基礎、一种特点的本質。我們把这样的詞划入基本詞匯的范围，叫它們做基本詞。

哪些詞是普通話的基本詞呢？举例如下：①